

Б. Е. Александров
(МГУ им. М. В. Ломоносова)

ФОРМУЛА *ANA/IŠTU SAG-DU-ŠU/ŠI* В ПРАВОВЫХ ТЕКСТАХ ИЗ ХЕТТСКОГО ЭМАРА¹

Формула *ana / ištu sag-du-šu/ši* «по своей воле, с его/ее собственного согласия» засвидетельствована в двенадцати текстах сиро-хеттского формата из Эмара, представляющих собой документы о продаже в рабство или обращении в рабство свободных лиц за долги. В статье рассмотрено правовое значение формулы, проанализированы ее различные варианты и место в структуре документов.

Ключевые слова: Эмар, право древнего Ближнего Востока, правовые формулы, рабство.

B. E. Alexandrov
(Lomonosov Moscow State University)

The formula *ana/ištu sag-du-šu/ši* in the legal texts from Hittite Emar

The formula *ana/ištu sag-du-šu/ši*, “voluntarily; according to his/her will” represents a unique phenomenon within the legal tradition of the Late Bronze age Near East. The parallels to this formula are to be found only in the cuneiform texts of the 1st millennium BCE. The expression was limited at Emar to the texts of certain genres: the sales into slavery and the enslavements for debts. All the documents in which the formula is used belong to the Syro-Hittite format. From the formal point of view the expression rendered the consent of a person sold into slavery or enslaved for debts. However, most scholars agree that such a consent was no more than a juridical fiction and that the formula served different purposes. The scribes used several versions of the formula. These variants as well as the place of the formula in the structure of the documents are highlighted in the article.

Keywords: Emar, Ancient Near Eastern law, legal formulas, slavery

Среди правовых текстов из среднеевфратского государства Эмар, входившего в XIV — начале XII в. до н. э. в состав Хеттской державы, дошли документы о продаже в рабство и порабощении свободных людей за долги (Fijałkowska 2014: 98–115)². Продавцами и объектами продажи в этих документах

¹ Статья написана при финансовой поддержке гранта РФФИ 20-09-00386а «Ранг и статус в социальных и правовых системах древних обществ».

² О рабстве в Эмаре см. Arnaud 1981; Yamada 1995; Westbrook 2003; Alexandrov 2020. Основными терминами, обозначающими рабов в

часто выступают родственники: родители продают детей, брат — брата и т. д. Одним из элементов формуляра является формула о добровольности совершаемой сделки: *ana / ištu sag-du-šu/ši* ‘по своей воле, с его/ее собственного согласия’. Использование этой формулы можно проиллюстрировать на примере текста АО 1987 по. 11 (= **Текст 1**):

- ¹*ta-gi₅-ia* dumu *ma-li-si* lú uru *a-na-bi*
 2 ¹*kar-^dšeš* ^š*šeš-šú qa-du^{munus}* *a-ra-wa-li* dam-^š*ú*
^{munus}*ku-u’-li* dumu-munus-^š*ši* 3 *zi-meš*
 4 *a-na* 70 *gín kù-babbar-meš šám-til-la iš-tu sag-du-šú-nu-ma*
a-na *ìr-meš ša¹ma-di-^dkur* dumu *zu-aš-tar-ti*
 6 *it-ta-din-šú-nu-ti* ba-^{úš} *ti-la ìr-meš*
^š*a¹ma-di-^dkur šu-nu šúm-ma ma-am-ma*
 8 *i-na egir u₄-mi a-na pa-^{tá}-ri-šú-nu*
^{il-la-a} 4 *munus-meš sig₅ a-na¹ma-di-^dkur*
 10 *li-din lil-qì-šú-nu-ti*

-
- na₄-kišib¹ta-gi₅-ia* dumu *ma-li-si*
 12 *na₄-kišib¹as-mi-ia* dumu *eh-li-^diškur-ub*
 lú uru *a-na-bi*
 14 *na₄-kišib¹ti-la-si* dumu *ma-zi-^diškur-ub*
 lú uru *a-na-bi*
 16 *na₄-kišib^{ld}30-a-bu* dumu *gur-^dkur* dumu *gur-da*
^{na₄-kišib^{ld}30-ta-li-i’} dumu ^d*kur-en* dumu *ra*:
 18 *na₄-kišib¹nir-^dkur* dumu *ba-úš-ha-ma-di*
^{na₄-kišib¹e-e}
 20 dumu *zu-ba-la*
^ù *mi-nu-me-e* dumu-meš
 22 *ša ul-la-du₄ ìr-meš*
^š*a¹ma-di-^dkur šu-nu*

текстах из Эмара, были *ìr* (‘раб’), *gemé* (‘рабыня’), *zi* (‘душа’), *tur* (‘раб, слуга’). По мнению Д. Арно, фонетическим чтением шумерограммы *ìr* могли быть слова *ardu* (аккад.) или *abdu* (зап.-сем.) (Arnaud 1981: 3). Для обозначения рабского статуса также использовались абстрактные существительные *ìr-uttu* (*arduttu*, ‘статус раба, рабство’) и *gemé-uttu* (*amuttu*, ‘статус рабыни, рабство’). К каталогу фиксаций терминов, связанных с рабством в Эмаре (Alexandrov 2020: 49–51), нужно добавить следующие примеры: Msk 7324: 5 (*ìr*); 7356: 24 (*ìr*); 7357: 5 (*ìr-uttu*); 73272: 6 (*gemé*); 73280: 6, 8 (*munus-tur*); 731020: 6 (*gemé*); R.3: 20 (*sag-gemé*); TSBR no. 40: 9, 21 (*ìr*); no. 88: 9’ (*ìr*); WVD OG 102 no. 25: 22, 24; no. 64: 3, 12, 28 (*šuhārtu* ‘рабыня, служанка’); no. 28: 8, 12 (*šuhāru* ‘раб, слуга’). Кроме того, слово *ìr* ‘раб’ повсеместно употребляется в адресной части писем как указание на более низкий социальный статус отправителя, см. Arnaud 1984; 1986: 255–267; 1991: 148–150.

«Такия³, сын Малиси, человек города Анабу, продал в рабство Мати-Дагану, сыну Зу-Аштарти, за полную цену в семьдесят сиклей серебра своего брата Эхли-Кушу вместе с его женой Аравали и дочерью Кули, **по их воле**, всего три души. Мертвые или живые, они рабы Мати-Дагана. Если в будущем кто-либо явится их освободить, то пусть он даст Мати-Дагану четырех хороших женщин и заберет их. / Печать Такии, сына Малиси, печать Асмии, сына Эхли-Тешшуба, человека города Анабу, печать Тила-си, сына Мази-Тешшуба, человека города Анабу, печать Шаггар-абу, сына Итур-Дагана, сына Тура-Да, печать Шаггар-тали', сына Даган-ба'али, сына Ра(-), печать Маткали-Дагана, сына Имут-Хамади, печать Эйи, сына Зу-Ба'алы. И все дети, которых они родят, будут рабами Мати-Дагана» (Arnaud 1987: 229–231 [no. 11]).

Как показал К. Дзакканьини, формула *analištu sag-du-šu/ši* в текстах из Эмара не представляет собой исключительного явления в рамках всего клинописного корпуса (Zaccagnini 1995). Параллели к ней обнаруживаются в текстах I тысячелетия до н. э. Так, в четырех документах о продаже в рабство из Ниппура, датируемых временем осады города войсками халдейского царя Набопаласара (конец VII в. до н. э.), 2 NT 296, 299, 300 и 301, встречается выражение *ina hūd libbīšu* 'добровольно' (досл. «в радости своего сердца») (Oppenheim 1955). Референтом местоименного суффикса в этом выражении всегда выступает продавец. Формула подчеркивает, что он заключает сделку по собственной инициативе, не по принуждению. Как и в документах из Эмара, продавцами являются родители, а объектами продажи — их дети⁴. Другая содержательная параллель состоит в том, что в обеих группах текстов сделки совершаются под давлением экстраординарных событий — голода, вызванного осадой и военными действиями. Оказавшись в безвыходной ситуации, без средств к существованию, родители были вынуждены продавать детей, чтобы спасти их и спастись самим от голодной смерти⁵. По мнению Р. Ярона, само по себе желание

³ Передача личных имен ориентирована на нормы и варианты, принятые в работе Pruzsinszky 2003.

⁴ По мнению Р. Ярона, в трех из девяти случаев продавцы детей на самом деле не являются их родителями несмотря на то, что так названы в текстах (Yaron 1959: 164).

⁵ Так, текст 2 NT 293 содержит такие слова, обращенные отцом к покупателю своей дочери: (3) *munus šu-li¹-e-taš-me ša-hír-ta-a* (4) *a-bu-u[k]-ma bul-liṭ-ma lu-ú ša-hír-ta-ka* (5) *ši-i ù 6 gín kù-babbar i bi-in-nam-*

избавить от голодной смерти не могло рассматриваться как достаточное основание для продажи свободного человека в рабство (Yaron 1959: 61). Такая транзакция требовала особой санкции, которую, очевидно, и обеспечивала формула *ina hūd libbīšu*. Однако не во всех текстах формула выполняет одну и ту же функцию. Так, А. Оппенгейм отметил, что в 2 NT 301 она расположена нестандартно: не в начальном предложении, описывающем акт передачи ребенка покупателю, а ближе к концу текста, во фразе о получении продавцом денег. С точки зрения Оппенгейма, в данном случае выражение *ina hūd libbīšu* подчеркивает, что деньги получены сполна и что продавец отказывается от любых претензий на этот счет в будущем (Oppenheim 1955: 81). Несмотря на очевидные смысловые сходства ниппурской и эмариотской формул, между ними остается немало различий, а вопрос об их исторической связи не может получить ответа на нынешнем уровне знаний (Zaccagnini 1995: 93–94).

Формула *analištu sag-du-šu/ši* рассматривалась не только в контексте ближневосточных параллелей, но и с точки зрения ее функций и значения в правовой системе древнего Эмара. Д. Арно полагал, что формула относится к тому, кто продает в рабство членов своей семьи или отдается в рабство сам. По его мнению, только свободное волеизъявление человека делало возможным деградацию его правового статуса или статуса подвластных ему родственников. При этом сделки (само)продажи в рабство в качестве своего неотъемлемого элемента предполагали механизм выкупа на свободу родственниками (*retrait lignager*), аналогичный библейскому обычаю *gə'ullā* (Arnaud 1981: 6; Adamthwaite 2001: 144). Наличие формулы *analištu sag-du-šu/ši* было необходимо, чтобы запустить этот механизм в действие (Fijałkowska 2014: 106).

С точки зрения М. Адамсвейта, формулу *analištu sag-du-šu/ši* не следует понимать буквально, как выражение согласия продаваемых. Во-первых, объектами сделки в нескольких случаях выступают дети, в том числе грудные младенцы. Во-вторых, обстоятельства, описываемые в документах, могут исключать свободное волеизъявление. Например, в TSBR no. 26

ma (6) *a-na x-a lud-din lu-kul* 'Возьми мою маленькую дочь Цуллеаташме и сохрани (ей) жизнь, и пусть она будет твоей дочерью! Дай мне шесть сиклей (серебра), чтобы я мог дать ... и поесть' (Oppenheim 1955: 87).

(= **Текст 11**) кредиторы забирают жену должника и продают ее, чтобы получить свои деньги. Очевидно, что несмотря на присутствие в тексте выражения *ana sag-du-ši* ни о какой добровольности речи не идет. В связи с этим, делает вывод М. Адамсвейт, формулу *analištu sag-du-šu/ši* необходимо рассматривать как технический правовой термин. Его главным назначением было защитить продавца и покупателя от признания сделки недействительной, от гражданских исков и даже уголовных преследований за продажу беззащитных членов семьи, которые не были наделены официальными правами и не находились под защитой закона, но обращение с которыми в то же время регулировалось нормами общественной морали (Adamthwaite 2001: 142–144).

Комментируя правовое значение формулы *analištu sag-du-šu/ši*, С. Демар-Лафон отметила, что она нацелена не на констатацию добровольности действий продавца или продаваемого, а на то, чтобы задекларировать некоммерческий характер сделки⁶.оборот рабов на древнем Ближнем Востоке обеспечивался главным образом за счет деятельности профессиональных торговцев. Формула *analištu sag-du-šu/ši* подчеркивала, что продажа в рабство осуществляется без участия таких посредников и что продаваемый отчуждается напрямую своей семьей (Démare-Lafont 2010: 50–51). Л. Фиалковская также считает рассматриваемую формулу юридической фикцией: она подтверждала, что родственники не принуждали продаваемого к обращению в рабство, что было запрещено законом, и защищала таким образом их от судебных преследований (Fijałkowska 2014: 106).

Высказанные оценки заслуживают, на наш взгляд, внимательного отношения, так как раскрывают важные правовые аспекты формулы *analištu sag-du-šu/ši*. В то же время формальные особенности как самой формулы, так и документов, в которых она встречается, еще не получили исчерпывающего освещения в научной литературе. Систематизации этих данных и посвящена настоящая статья.

В общей сложности в изученном корпусе можно выделить двенадцать документов, содержащих формулу *analištu sag-du-*

⁶ «L'expression *ana ramānišu* “de son propre mouvement, de lui-même”, n'évoque pas le consentement du cédant — qui est postulé par principe et qui est grammaticalement exclu dans certains cas — et encore moins celui de la personne vendue — qui est parfois un mineur, voire un bébé — mais cite la vente hors de circuits commerciaux» (Démare-Lafont 2010: 50).

šu/ši (Adamthwaite 2001: 140)⁷. Одиннадцать из них записаны на табличках сиро-хеттского, или пейзажного формата, отличительной особенностью которого является размещение текста вдоль длинной стороны носителя⁸. Информация о размерах одной таблички, АО 1987 по. 11, отсутствует⁹. Таким образом, нет данных об использовании формулы на табличках сирийского, или портретного формата, который, по признанию многих специалистов, хронологически предшествует сиро-хеттскому стилю и отражает локальные особенности письменных традиций среднеевфратского региона¹⁰. С точки зрения жанра документы распределяются следующим образом: десять текстов представляют собой документы о продаже свободных лиц в рабство (АО 1987 по. 11 = **Текст 1**; ASJ 1988 по. 5 = **Текст 2**; ASJ 1991 по. 17 = **Текст 3**; ASJ 1991 по. 18 = **Текст 4**; Msk 7231 = **Текст 5**¹¹; Msk 7529 = **Текст 6**; Msk 7532 = **Текст 7**; R.139 = **Текст 10**; TSBR 26 = **Текст 11**¹²; TSBR 52 = **Текст 12**), два — об обращении свободных в рабство за долги (Msk 731093 = **Текст 8**; Msk 731094 = **Текст 9**). В документах о продаже в рабство продавцов и продаваемых связывают следующие родственные отношения:

⁷ Корпус исследования включает тексты из Эмара и других среднеевфратских городов XIV–XII вв. до н. э., опубликованные в следующих изданиях: Arnaud 1986, 1987, 1991, 1992; Tsukimoto 1988, 1991, 1992; Beckman 1988, 1996; Westenholz 2000.

⁸ Согласно Г. Бекману, ASJ 1991 по. 17 относится к сирийскому типу (Beckman 1988: 61), однако прорисовка позволяет причислить документ к сиро-хеттской группе (Tsukimoto 1991: 313). Ср. замечания в Fijałkowska 2014: 98, n. 1.

⁹ Л. Фиялковская, очевидно, определяет формат этого текста как сиро-хеттский (Fijałkowska 2014: 98, 100).

¹⁰ См. Cohen 2013, Yamada 2013 и Fleming, Démare-Lafont 2015 со ссылками на предшествующую литературу и обзором текущей дискуссии о хронологии текстов из Эмара.

¹¹ М. Адамсвейт относит этот текст к категории продаж лиц рабского статуса (Adamthwaite 2001: 140), однако в тексте говорится о продаже женщиной своего внука, и ничто не указывает на принадлежность последнего к рабам. Ж.-М. Дюран не исключает, что правильным является чтение, согласно которому продаваемый приходится продающей его женщине сыном (Durand 1989: 172).

¹² Согласно М. Адамсвейту, текст относится к категории порабощений за долги (Adamthwaite 2001: 140). В определении жанра этого текста мы следуем Л. Фиялковской (Fijałkowska 2014: 100, 419).

Текст	Продавец	Продаваемый
АО 1987 no. 11	брат	брат, жена и дочь брата
ASJ 1988 no. 5	мать	сын
ASJ 1991 no. 17	? ¹³	? ¹⁴
ASJ 1991 no. 18	муж	жена
Msk 7231	бабушка	внук
Msk 7529	? ¹⁵	? ¹⁴
Msk 7532	отец	дочь
R.139	отец и мать	два сына и две дочери
TsBR no. 26	— ¹⁶	—
TsBR no. 52	два дяди	племянница

Документы об обращении в рабство за долги в одном случае фиксируют порабощение двух детей за долг их умершего отца (Msk 731093), в другом — переход в рабство должника вместе с двумя женами и недвижимым имуществом (Msk 731094).

Во всех перечисленных документах формула *analištu sagdu-šu/si* употребляется не единообразно, но подлежит определенному варьированию, которое затрагивает все ее элементы: предлог, имя, притяжательный местоименный суффикс, а также фокусную частицу *-ma* в конце.

В большинстве примеров (9x) в начале стоит предлог *ištu* «от, из» (АНw.: 401; CAD I/J: 286)¹⁷, лишь в трех текстах

¹³ Согласно принятому в статье переводу, продавцами выступают пять человек, родственная связь которых с продаваемой не указана. Р. Пружински считает, что на самом деле в документе действует лишь один продавец, а именно мать продаваемой в рабство Ир'ам-элы Шаггар-умарри (Pruzinszky 2003: 728). Оставшиеся четыре имени «продавцов» следует интерпретировать как указание на родственную связь с Ир'ам-элой (^{munus}ama-ši «ее мать») и филиацию Шаггар-умарри (dumu-munus ni-na-a'-e ù ¹tal-ma'-e «дочь Нинаэ и Талмаэ») Такое решение удачно согласуется с формой ед. ч. глагола *nadānu* «продать» (*ittadin* «она продала»), однако у него в то же время есть ряд недостатков, см. подробнее в Fijałkowska 2014: 424, n. 40. Ср. также глагольную форму ед. ч. *ittadin* (букв. «он продал»), относящуюся к двум продавцам в R.139: 5.

¹⁴ Имя продаваемой сопровождается эпитетом *dumu-munus* («дочь»).

¹⁵ Данные о родственных связях продавца и продаваемого не сохранились из-за повреждений текста.

¹⁶ Кредиторы продают жену должника.

¹⁷ Как замечает С. Семинара, в стандартном аккадском смысл «по своей воле, добровольно» скорее должен был передаваться выражением *ina ramāni-*. В аккадском Эмара в данном случае, очевидно, произошло замещение предлога *ina* 'в' предлогом *ištu* 'из, от',

используется предлог *ana* ‘к, для, по’ (АНw.: 47; CAD A/2: 100). Очевидно, вариант с предлогом *ištu* нужно признать базовым.

Существуют две точки зрения о том, как читалась шумерограмма *sag-du* в рассматриваемой формуле. Большинство исследователей считает, что за ней стояло аккадское слово *ramānu* ‘сам’ (Arnaud 1981: 6; Tsukimoto 1988: 168; 1991: 277; Durand 1990: 74; Seminara 1998: 283, 474; Démare-Lafont 2010: 50; Fijałkowska 2014: 101, n. 25)¹⁸. Аргументом служит слоговая запись в тексте Msk 731093 *iš-tu ra-ma-ni-šu-nu-ma* (стк. 15). В то же время К. Дзакканьини полагает, что шумерограмма *sag-du* имела стандартное чтение *qaqqadu* ‘голова’ (Zaccagnini 1995: 103)¹⁹. Известно, что наряду с *ramānu* это слово функционировало в аккадском как интенсификатор ‘self / сам’ (CAD Q: 100). Чикагский словарь аккадского языка не отмечает среди возможных неслоговых записей *ramānu* вариант записи при помощи шумерограммы *sag-du* (CAD R: 117)²⁰. Более того, синхронные тексты из Угарита свидетельствуют, что *ramānu*, по-видимому, и не могло записываться с помощью шумерограммы *sag-du*, так как она была зарезервирована для близкого по значению слова *qaqqadu*. Об этом говорят следующие примеры, где *ramānu* и *sag-du/qaqqadu* стоят рядом: СТН 66 (5) [(...) *ù ki-i at-ta ¹níq-me-pa*)] (6) *ra-ma-an-ka sag-du-ka d[(am-meš-ka) dum(u-meš-ka ù kur)]-ka aq-ra-t[a]-ak-ku ù ra-[ma-an lugal]* (7) *sag-du lugal dumu-meš ù [(kur ha-at-ti a-n)]a dá-ra-a-ti lu-ú aq-ra-[ta-ak-ku]* ‘Подобно тому, как тебе, Никмепе, дороги ты сам, твоя голова, твои жены, твои дети, пусть тебе всегда будут дороги личность царя, голова царя, дети царя и страна

явление, которое известно по данным диалектов I тыс. до н.э. (Seminara 1998: 474).

¹⁸ Существуют два способа нормализации слова *ramānu* — с долгим (АНw.: 950) и кратким (CAD R: 117) гласным соответственно. Второй из них опирается на данные ассирийского диалекта, где этот гласный подчинялся правилу ассирийского сингармонизма.

¹⁹ См. возражения в Seminara 1998: 474, n. 36.

²⁰ Слово *ramānu* записывается шумерограммами NÍ и SU (CAD R: 117). Из других аккадских слов, которые могут иметь одинаковую с *ramānu* шумерографическую запись (SU), ближе всего по значению *ragru* ‘тело; сам’ (CAD P: 12). Оба слова передавались на хеттский одной и той же лексемой, *tuegga-* ‘тело, конечности; сам’ (ibid.). Если представить, что *ramānu* должно было чередоваться в рамках формулы о добровольности с каким-то другим словом, то *ragru* окажется весьма вероятным кандидатом на эту роль. Однако такому отождествлению препятствует отсутствие данных о передаче слова *ragru* с помощью шумерограммы *sag-du*.

Хатти!’ (Del Monte 1986: 14; CAD Q: 107). В свете этих данных можно осторожно предположить, что *sag-du* в формуле *analištu sag-du-šu/ši* не было шумерографической записью *ramānu*, а передавало слово *qaqqadu* в значении ‘сам’. Подобно тому как в формуле чередовались предлоги, *ana* и *ištu*, в ней варьировались и близкие по смыслу существительные *ramānu* и *qaqqadu*. Если это предположение верно, то вариант с *sag-du* (*qaqqadu*) следовало бы признать основным.

Существенный интерес представляет употребление притяжательных местоименных суффиксов, присоединяемых к имени *sag-du / ramānu*. Как было показано выше, существуют разные точки зрения на то, к кому отсылает этот местоименный суффикс. Д. Арно считает, что он соотносится с продавцом, а по мнению М. Адамсвейта, — с продаваемым. С точки зрения С. Демар-Лафон, этот вопрос не имеет значения для определения правового смысла формулы. Засвидетельствован лишь один случай употребления формулы без местоименного суффикса (ASJ 1991 no. 18). Во всех остальных текстах *sag-du / ramānu* выступает хозяином местоименной клитики, что следует признать нормой для рассматриваемой формулы. Что касается референции суффикса, то нет ни одного примера, где бы он однозначно соотносился с продавцом, кредитором или тем лицом, которое санкционирует обращение свободного в рабство. В тех двух случаях (Msk 731093: 15; R.139: 4), где такое допустимо с точки зрения грамматики, референта местоимения равным образом можно отождествить с продаваемыми или обращаемыми в рабство людьми. В оставшихся десяти примерах местоимение однозначно отсылает к объекту продажи или обращаемому в рабство. В свете этих данных в двух неоднозначных случаях выбор также предпочтительнее делать в пользу поработаемых или продаваемых в рабство. Таким образом, можно сделать вывод, что исходным смыслом формулы *analištu sag-du-šu/ši* было выражение согласия со стороны объекта сделки, сколь бы фиктивным этот смысл ни оказывался в конкретных обстоятельствах употребления формулы.

Стоит обратить внимание на один пример нестандартного с точки зрения классической грамматики согласования между энклитическим местоимением и его референтом. В Msk 731094 формула *analištu sag-du-šu/ši* употреблена в предложении, представляющем прямую речь обращаемого в рабство. Подлежащим в нем выступает самостоятельное личное местоимение 1 л. ед. ч. *anāku* ‘я’, глагольное сказуемое также стоит в 1 л. ед. ч.

(*ēterub* ‘я вошел’). Однако все притяжательные и объектные местоименные энклитики, соотносящиеся в этом предложении с подлежащим, в том числе энклитика из анализируемой формулы, принимают форму 3 л. ед. ч. м. р., *-šu* (записаны знаком ŠÚ, стк. 7, 8, 9 дважды, 10)²¹.

Наиболее частотная синтаксическая роль референта местоименного суффикса в предложении, где встречается формула, — прямое дополнение. В десяти случаях глаголом, управляющим прямым дополнением, является глагол *nadānu* ‘продавать’. Девять раз он употреблен в перфекте: шесть форм — *ittadin*, 3 л. ед. ч. (АО 1987 no. 11: 6; ASJ 1991 no. 17: 7; no. 18: 6; Msk 7231: 7; 7529: 3; R.139: 5), одна — *tattadin*, 3 л. ед. ч. ж. р. (ASJ 1988 no. 5: 7), две — *ittannū*, 3 л. мн. ч. м. р. (TSBR no. 26: 6; no. 52: 7). Также засвидетельствован один претерит — *iddin*, 3 л. ед. ч. м. р. (Msk 7532: 5). В восьми случаях глагол *nadānu* ‘продавать’ присоединяет местоименную объектную клитику, дублирующую прямое дополнение (АО 1987 no. 11: 6; ASJ 1988 no. 5: 7; ASJ 1991 no. 18: 6; Msk 7231: 7; 7529: 3; 7532: 5; TSBR no. 26: 6; no. 52: 7). В двух примерах резумптивное местоимение отсутствует (ASJ 1991 no. 17: 7; R.139: 5). Еще одним глаголом, управляющим референтом местоименного суффикса формулы как прямым дополнением, является глагол *kanāku* ‘опечатывать, ставить печать’ (Msk 731093: 16). Он употреблен в претерите и также присоединяет к себе местоименную объектную клитику, дублирующую прямое дополнение.

Дважды референт местоименного суффикса из формулы *ana/ištu sag-du-šu/ši* выступает в предложении в роли подлежащего. В обоих случаях сказуемым является глагол *erēbu* ‘входить, вступать’ в перфекте: *itarbū* 3 л. мн. ч. м. р. (Msk 731093: 12)²², *ēterub* 1 л. ед. ч. (Msk 731094: 11).

Частица *-ma*, очевидно, также является частью формулы, хотя этот факт эксплицитно отмечен лишь К. Дзакканьини и С. Семинарой (Zaccagnini 1995: 103; Seminara 1998: 474). Из тринадцати случаев использования формулы энклитика *-ma* отсутствует лишь в трех. В тексте ASJ 1991 no. 18 отсутствует не только *-ma*, но и предшествующая ей местоименная клитика.

²¹ Ср. замечание об этом явлении в Durand 1990: 74.

²² Ж.-М. Дюран предлагает читать вместо *it-ta'-a[r-bu]* ‘они вошли’ императивную форму глагола *nadānu* ‘давать’, *id-na-n[im-ma]* ‘дайте мне’, и переводит всё предложение следующим образом: «Если нет, то отдайте мне двух детей вашего брата в рабство, по доброй воле» (Durand 1990: 72).

Текст Msk 7532 помимо отсутствия *-ta* необычен тем, что глагольное сказуемое в предложении с формулой *analištu sag-du-šulši* стоит в претерите, а не перфекте. В Msk 731093: 12 большая часть формулы скрыта в лакуне, однако ее восстановление и отсутствие в ней энклитики *-ta* не вызывают сомнения. К сожалению, установить корреляцию между наличием энклитики *-ta* и синтаксическим строением фразы, в которой размещена формула, не представляется возможным. Например, обобщение, согласно которому *-ta* появляется в том случае, если референт местоименного суффикса — прямое дополнение, и отсутствует, когда местоименный суффикс отсылает к подлежащему, встречает контрпримеры в виде Msk 7532 и Msk 731094. В первом из двух текстов референт местоименного суффикса — прямой объект, но *-ta* опущено (ср. шесть аналогичных случаев, где оно, напротив, употреблено). Во втором тексте местоимение отсылает к подлежащему и частица *-ta* употреблена (ср. ее отсутствие в предложении с такой же структурой в Msk 730193: 12). Видимо, нужно признать, что базовый вариант формулы должен был содержать энклитику *-ta*, а ее опущение не определялось никакими закономерностями. По мнению С. Семинары, частица *-ta* выполняла в формуле выделительную функцию (*-ta emphaticum*) (Seminará 1998: 524).

Представленные выше данные о различных вариантах формулы *analištu sag-du-šulši* можно обобщить ниже в виде таблицы на стр. 287

Наконец, необходимо затронуть вопрос о том, какое место формула *analištu sag-du-šulši* занимала в структуре изученных правовых документов в целом. Структура документов о продаже в рабство была детально проанализирована Э. Фиалковской (Fijałkowska 2014: 100–108). По ее мнению, в документах о продаже в рабство можно выделить четыре раздела: 1) предмет договора; 2) клаузулы, гарантирующие неотменяемость договора; 3) дополнительные клаузулы; 4) список свидетелей. Формула *analištu sag-du-šulši* всегда размещается в первом разделе. Схема этого раздела имеет следующий вид: «а) Такой-то б) такого-то (указание родства с продавцом) в) за столько-то сиклей серебра г) с его согласия д) продал в рабство» (Fijałkowska 2014: 100–101). Именно так построены тексты АО 1987 no. 11, ASJ 1991 no. 17, no. 18, Msk 7231, TSBR no. 26.

Текст	Формат документа	Предлог + имя	Местоименный суффикс	Референция суффикса	Синтаксическая роль референта	Фокусная частица <i>-ma</i>
1. АО 1987 no. 11: 4	нет данных	<i>ištu sag-du</i>	-šun «их» (м. р.)	продаваемые	прямое дополнение	есть
2. ASJ 1988 no. 5: 7	сиро-хеттский	<i>ištu sag-du</i>	-šun? «его»	продаваемый	прямое дополнение	есть?
3. ASJ 1991 no. 17: 5	сиро-хеттский	<i>ana sag-du</i>	-ši «ее»	продаваемая	прямое дополнение	есть
4. ASJ 1991 no. 18: 4	сиро-хеттский	<i>ana sag-du</i>	—	—	—	нет
5. Msk 7231: 5	сиро-хеттский	<i>ištu sag-du</i>	-šun «его»	продаваемый	прямое дополнение	есть
6. Msk 7529: 2	сиро-хеттский	<i>ištu sag-du</i>	-ši «ее»	продаваемая	прямое дополнение	есть
7. Msk 7532: 4	сиро-хеттский	<i>ištu sag-du</i>	-ši «ее»	продаваемая	прямое дополнение	нет
8. Msk 731093: 12, 15	сиро-хеттский	<i>ištu ramāni</i> <i>ištu ramāni</i>	-šun «их» (м. р.) -šun «их» (м. р.)	обращаемые в рабство обращаемые в рабство / санкционирующие обращение	подлежащее прямое дополнение / подлежащее	нет есть
9. Msk 731094: 10	сиро-хеттский	<i>ištu sag-du</i>	-šun «его»	обращаемый в рабство	подлежащее	есть
10. R. 139: 4	сиро-хеттский	<i>ištu sag-du</i>	-šun «их» (м. р.)	продаваемые / продавцы	прямое дополнение / подлежащее	есть
11. TSBR no. 26: 5	сиро-хеттский	<i>ana sag-du</i>	-ši «ее»	продаваемая	прямое дополнение	есть
12. TSBR no. 52: 6	сиро-хеттский	<i>ištu sag-du</i>	-ši «ее»	продаваемая	прямое дополнение	есть

Однако можно заметить, что составители некоторых других документов отступали от описанной схемы. Например, в ASJ 1988 по. 5 вначале помещена дополнительная клаузула, содержащая указание на то, что сделка осуществляется в год бедствий (3а по Л. Фиялковской), а формула о добровольности вставлена внутрь клаузулы о продаже (1д). В Msk 7529 формула *analištu sag-du-šulši* предшествует указанию цены, т. е. занимает позицию (1в). В Msk 7532 после цены вставлена дополнительная клаузула о бедственных обстоятельствах, а выражение *analištu sag-du-šulši* помещено внутрь клаузулы о продаже, как и в ASJ 1988 по. 5. Аналогичное размещение формулы, внутри (1д), наблюдается в R.139. В TSBR по. 52 выражение *analištu sag-du-šulši* занимает каноническую позицию, однако перед ценой вставлено упоминание о бедственном годе.

В схеме документов об обращении в рабство наблюдается больше разнообразия. Схема Msk 731094 была рассмотрена Л. Фиялковской (Fijałkowska 2014: 109). Выражение *analištu sag-du-šulši* является в этом документе составной частью формулы порабощения: порабощаемый за долги человек говорит, что поступает в рабство со своей семьей и наследственной долей добровольно. По аналогии с Msk 731094 для Msk 731093 можно предложить такую схему: 1) дети ИС₁ взяты ИС₂ в обеспечение долга ИС₁ перед ИС₂ после смерти ИС₁; 2) перед правителем страны и старейшинами города; 3) ИС₂ говорит: а) предложение братьям ИС₁ заплатить долг ИС₁ и забрать племянников; б) формула порабощения, включающая выражение *analištu sag-du-šulši*; 4) отказ братьев ИС₁ выкупить племянников; 5) формула подтверждения порабощения, включающая выражение *analištu sag-du-šulši*; 6) клаузулы, гарантирующие неотменяемость контракта; 7) свидетели.

Подводя итог проведенному обзору, следует отметить, что формула *analištu sag-du-šulši* ‘по своей воле, с его/ее собственного согласия’ представляет собой уникальное явление в рамках правовых традиций древнего Ближнего Востока периода поздней бронзы (XV–XII вв. до н. э.). Параллели к ней обнаруживаются только в клинописных текстах I тысячелетия до н. э. Ее использование в Эмаре было ограничено документами сирокеттского формата, фиксирующими переход свободных лиц в рабское состояние: договорах о продаже в рабство и об обращении в рабство за долги. Формула не применялась, например, в договорах о купле-продаже недвижимости, чей формуляр имел определенные сходства с документами о сделках, связанных с

рабством²³. С формальной точки зрения выражение *ana/ištu sag-du-šu/ši* было призвано засвидетельствовать согласие свободного человека на переход в рабское состояние. Однако в действительности, как полагает большинство специалистов, такое согласие было не более чем юридической фикцией, и в действительности формула служила другим целям. Писцы допускали незначительное варьирование формулы: в ней могли чередоваться предлоги *ana* и *ištu*, имя записывалось то слоговым способом (*ramānu* ‘сам’), то логограммой (*sag-du*), на конце то присоединялась, то опускалась фокусная частица *-ma*. Не исключено, что шумерограмма *sag-du* служила не вариантом слоговой записи *ramānu*, а передавала слово *qaqqadu* ‘голова’, чередовавшееся в рамках формулы с *ramānu*. Базовым вариантом формулы следует признать *ištu sag-du-šu/ši-ma*.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Тексты, содержащие формулу *ana/ištu sag-du-šu/ši*

Текст 1

АО 1987 no. 11 (см. выше, с. 277)

Текст 2

ASJ 1988 no. 5

- [i-na mu] kala-ga ša 3 sīla še
 2 [a-na x g]n kù-babbar-meš iz-za-az^{munus d}kur-dingir-lì
 [x]x¹zu-e-ia dumu-ši a-na giš-má
 4 [t]u-še-li-šú ù išt-tu giš-má
 [k]u[r]-[b]a-ni <i-na> uru tu-túl ú-še-ri-da-šú
 6 [a-na x g]ín kù-babbar-meš¹ šàm-til-la a-na ìr-ut-[t]e?
 [išt-tu sag-d]u-š[ú]-[ma] [ta-ta-¹din-šú
 8 [ba-úš t]i-[la] ì[r š]a^{1d}kur-ba-ni
 [šu-ut šúm-ma ur-ra]-am
 10 [še-ra-am ma-am-ma a-na ba-q]a-ri-šú
 [il-la-a tup-pu an-nu-ú i]-la-e-šú
 12 [^{munus d}kur-dingir-lì a-na^{1d}kur-ba-ni ta-ta-d]in-šú
 R. [na₄-kišib¹...]
 14 dumu še-ni-na
 [n]a₄-kišib¹a-me
 16 dumu a-lál-a-bi

²³ Так, например, обе категории документов могли включать упоминание о бедственном годе, подчеркивавшее, что сделка заключается при неблагоприятных внешних обстоятельствах — войне, голоде и т. д. (Zaccagnini 1995: 105; Westbrook 2001: 23–31).

«[В год] бедствий, когда три *ka* зерна стоили [один²⁴] сикль серебра, Даган-или ... посадил[а] своего сына Зу-эйю в лодку. [Даг]ан-бани высадил его из лодки в Туттуле. (Даган-или) продала его (своего сына. — Б.А.) с его²⁵ согласия в рабство за полную цену в [х си]клей серебра. [Мертвый или] жи[вой, он ра]б Даган-бани. [Если в будущ]ем [кто-то явится предъявить] претензии на него, [эта табличка о]долеет его. [Даган-или прода]ла его (своего сына. — Б.А.) Даган-бани. [Печать ...], сына Шенины, [п]ечать Амеу, сына Алал-абу» (Tsukimoto 1988: 165–168 [E]).

Текст 3

ASJ 1991 no. 17

- ^Г_{munus}^d30-*ú-ma-* ^Г_{ri}^Г_{ama-ši}^Г *dumu-munus ni-na-a'-e*
 2 *ù tal-ma-a'-e lú-meš uru kar-ša*
^{munus}^l*i-ra-am-e-la dumu-munus a-na 15 gín kù-babbar-meš*
 4 1 anše ù 5 *me-at urudu-meš a-na šàm-til-* ^Г_{la-àm}^Г
a-na sag-du-ši-ma a-na gemé-ut-ti
 6 *š[a]* ^l*hi-ma-ši-*^d*kur dumu dú-u-da*
it-ta-din ur-ra-am še-ra-am
 8 *ma-an-nu-me-e i-na egir-ki u₄-mi-meš*
i-bá-qa-ar-ši kù-babbar-meš téš-bi
 10 *a-na* ^l*hi-ma-ši-*^d*kur dumu dú-u-da*
^Г_{li-id-din}^Г*-ma dumu-munus ša-a-ši*
 T.12 *lil-<<il->>qì*

R. *na₄-kišib* ^l*kur-gal dumu en-*^d*kur*
 (оттиск печати)

- 14 *igi* ^l*kur-gal dumu en-*^d*kur*
igi ^l*ba-aš-sú dumu a-ta-wa*
 16 *igi* ^l*ri-bi-*^d*kur dumu zu-aš-tar-ti*
igi ^l*zu-aš-tar-ti dumu a-maš-du*

-
- 18 *[i]gi* ^l*tal-ma-[a'-e du]mu ú-ri-li*
[igi] hu-ut-[x x du]mu pu-ur-pí-[r]a
 20 *igi* ^l^Г_{tal}^Г*-ma-[a]'-e* ^Г_{dumu}^Г*pu-hi-šeš*
^Г_{lú-meš uru kar-ša}^Г
 TL.22 *igi* ^l*dingir-lì-a-bi*
^Г_{dumu}^Г*ma-ra-* ^Г_{at}^Г

²⁴ Л. Фиялковская: «[х сик]лей серебра» (Fijałkowska 2014: 420).

²⁵ А. Цукимото предлагает чтение [*iš-tu sag-d*]u-š[*i*]-[*ma*] *ta-ta-^Гdin-šú* ‘продала его по своей воле’, с притяжательным суффиксом 3 л. ед. ч. ж. р. Однако, на наш взгляд, автография вполне допускает интерпретацию соответствующего знака как ŠU, а не ŠI. Л. Фиялковская читает ŠU (Fijałkowska 2014: 421).

«Шаггар-умарри, Уммиши, Марат, Нинаэ и Талмаэ, люди города Карша, продали Ирам-элу, дочь, с ее согласия, Химаши-Дагану, сыну Дуды, в рабство за пятнадцать сиклей серебра, одного осла и пятьсот (сиклей) меди в качестве ее полной цены. В будущем, позднее, тот, кто предъявит на нее претензии, должен будет отдать все серебро Химаши-Дагану, сыну Дуды, и пусть (тогда) заберет ее. Печать Даган-кабара, сын Бели-Дагана. Свидетели: Даган-кабар, сын Бели-Дагана, Баццу, сын Атавы, Риби-Даган, сын Зу-Аштарти, Зу-Аштарти, сын Амашду, Талма[э], сын Урри-или, Хут-[..., с]ын Пурпи[р]ы, Талмаэ, сын Пухи-шенни, люди города Карша, Или-аби, сын Марата» (Tsukimoto 1991: 276–277 [no. 17]).

Текст 4

ASJ 1991 no. 18

1 ¹az-me-te dumu a-na-an-ti
 2 ša uru a-ti-ra ^{munus}ka-an-za-e
 dam-šú <a-na> 22 gín kù-babbar-meš šàm-til-la
 4 a-na sag-du a-na gemé-ut-ti
 ša ^{1d}kur-ba-ni dumu ¹si-na¹
 6 it-ta-din-ši ba-úš ti-la
 gemé ša ^{1d}kur-ba-ni ši-it

8 šúm-ma i-na egir u₄-mi-meš
 ma-am-ma i-bá-q[a-r]ù-ši
 T.10 1 munus sig₅ li-din lil-qi-ši
 R. na₄-kišib
 (оттиск печати)
 12 ¹ma-zi-ia dumu zu-hu-ra
 igi ¹ga₁₄-ma-la dumu ša-ra-e
 14 igi ¹pa-za-ka dumu ke-la-e
 ša uru a-ti-ra

«Ашми-Те, сын Анан-Те, из города Атира продал свою жену Канзаэ, с (ее) согласия, в рабство Даган-бани, сыну Сины[?], <за> полную цену в двадцать два сикля серебра. Мертвая или живая, она рабыня Даган-бани. Если в будущем кто-либо предъявит на нее претензии, то пусть он даст Даган-бани одну хорошую женщину и заберет ее. Печать Мазии, сына Зу-Хурры. Свидетели: Гамалу, сын Шарраэ, Пазака, сын Келаэ, из города Атира» (Beckman 1988: 61–63 [no. 1]; Tsukimoto 1991: 277–278 [no. 18]).

Текст 5

Msk 7231

^{munus}ás-da-'a-hi dam ¹a-gi-ú
 2 lú uru-ki i-kal-tá
¹en-ta-li-ih dumu munus-ši

- 4 *a-na* 52 *gín kù-babbar-meš šàm-til-la*
iš-tu sag-du-šú-ma a-na ìr-ut-ti
 6 *a-na* ^{1d}u-en ù ^{1r}-^d30 *dumu-me* ^{1ir}-*am*-^dkur
it-ta-din-šú ba-úš ti-la
 8 *ìr ša* ^{1d}u-en ù ^{1r}-^d30 *šu-ut*

-
- šúm-ma ur-ra-am še-ra-am*
 10 *i-na egir u₄-mi ma-am-ma*
a-na bá-qa-ri-šu il-la-¹a¹
 T.12 *tup-pu an-nu-ú i-la-'e-šú*
 R. *na₄-kišib* ¹gur-de [(-x)] *lú uru a-su*
 14 *na₄-kišib* ^{1d}u-ur-sag
dumu ku-na-zi
 16 *na₄-kišib* ¹ip-qí-^dkur *dumu e-e*
na₄-kišib ¹tu-ri
 T.18 *dumu dingir-ba-ni*

«Асда-ахи, жена Акиу²⁶, человека города Экалте²⁷, продала Ба‘ал-тали’, сына своей дочери, с его согласия, за полную цену в пятьдесят два сикля серебра, в рабство Ба‘ал-бели и Абди-Шаггару, сыновьям Ир‘ам-Дагана. Мертвый или живой, он раб Ба‘ал-бели и Абди-Шаггара. Если в будущем, позднее, кто-либо явится предъявить на него претензии, то эта табличка одолеет его. / Печать Курдии, человека города Асу, печать Адад-каррада, сына Куназу, печать Ипки-Дагана, сына Эйе, печать Тури, сына Илу-бани» (Arnaud 1986: 14–15 [no. 7]).

Текст 6

Msk 7529

- [x x x *a-na* ^{1d}][kur]-gal du[mu *hi-ma*]
 2 [x x x x x]-*la iš-tu sag-du-[šì]-ma*
 [*a-na* x kù-babbar-meš] *it-ta-din-ši*
 4 [ba-úš ti-]la gemé *ša* ^dkur-gal
 [šì-it *šum*-]ma *i-na egir u₄-mi*
 6 [x x x] x x x *ša* ^{1d}kur-gal
 [*aš-šum*] gemé-[š]ú *il-la¹-a*
 8 [*tup-pu an-nu-ú i*-]la-*e-šú*
 (лакуна приблизительно в пять строк)
 R. [x x] x [
 10' [*na₄-kišib*] ¹*aš-tar-<tu->lit* *dumu* ^dkur-
 [*na₄-kišib*] ^{1d}u-ur-sag *dumu ku-na-[zi]*
 12' [*na₄-kišib*] ¹*hi*-[x]-x-^d30 *na₄-[kišib]*

²⁶ Чтение личного имени по Durand 1989: 171.

²⁷ Чтение топонима вслед за Mayer 1992: 268, n. 11 и Adamthwaite 2001: 210.

lú-hal
 14' [na₄-kišib¹]li-en
]x-^dkur

«[...] продал [...] -лу Даган-кабару, [сыну Химы] за [x сиклей серебра] с ее согласия. [Мертвая или жи]вая, [она] рабыня Даган-кабара. [Ес]ли в будущем [...] Даган-кабара явится [по поводу е]го рабыни, [то эта табличка о]долеет его. (...) [Печать] Аштарту-лита, сына Даган-[...], [печать] Адад-каррада, сына Куна[зу], [печать] Хи-...-Шаггара, пе[чат]ь предсказателя, [печать] Зимри-Ба'алу, [...] ...-Даган» (Arnaud 1986: 87 [no. 79]).

Текст 7

Msk 7532

2 [a-bi-ha-mi-i]š dumu z[i]-ra
 [munus^{x-x-x}]ti dumu-munus-šu ša gab a-na 9 kù-babbar
 [šàm-til-la i-na m]u dan-na-ti
 4 [a-na gemé-ut-ti i]š-tu sag-du-ši
 [a-na^{1d}kur-ta-l]i-i' [dumu] hi-ma id-din-ši
 6 [ba-úš ti-l]a gemé ša^{1d}kur-ta-li-i' ši-it
 [ù^{1d}kur-ta-l]i-i' za-a-ku

8 [šum-ma i-na] e[gir u₄-]mi¹a-bi-ha-mi-iš
 [dumu zi-ra a-na]^{1d}kur-ta-li-i'
 10 [dumu hi-ma iq-bi m]a-a [dumu-munus-i]a te-ra-mi
 [ù kù-babbar-ka l]i-q[è-m]i 2 zi
 12 [ma-lu-uš-ši li-]din-šu ù gemé lil-qì

R. [i]ki-ki-^dkur
 14 [na₄-kišib¹zu-ba-l]a na₄-kišib¹ni-in-ni
 [dumu a-hi-]ma-lik
 16 dumu kín-[ni]-pí
 [igi¹ni-in-ni dumu kin-ni-]pí
 18 [igi¹]bu dumu gur-da
 []¹zu-ba-la dumu a-hi-[ma-li]k dumu kut-bi

«[Аби-хами]ц, сын З[и]ры²⁸, [в го]д бедствий²⁹, продал свою грудную дочь ...-ти с ее согласия [в рабство Даган-та]ли', [сыну] Химы, [за полную цену] в девять сиклей серебра. [Мертвая или жив]ая, она рабыня Даган-тали'. [Даган-тал]и' свободен (от претензий по ее поводу)³⁰. / [Если в] б[уду]щем Аби-хамиц, [сын Зиры[?], скажет] Даган-тали', [сыну Химы]: «Верни мне м[ою дочь и з]абе[ри свое серебро!», то пусть он о]тдаст ему [взамен] две души и (тогда) заберет

²⁸ Чтение личного имени по Durand 1989: 191.

²⁹ Перевод согласно чтению в Durand 1989: 191.

³⁰ Букв. «чист».

рабыню. / [...] Икки-Даган, [печать Зу-Ба‘ал]ы, [сына Ахи]-малика, печать Нинни, сына Кин[ни]пи. [Свидетели: Нинни, сын Киннип]и, [...], сын Итур-Да, [...] Зу-Ба‘ала, сын Ахи-[мал]ика, сына Кутбу» (Arnaud 1986: 92–93 [no. 83]).

Текст 8

Msk 731093

- 2 *a-na pa-ni*¹*mu-ut-ri-*^d*iškur* *ù lú-meš šu-gi uru-ki*
¹*ib-ni-*^d*kur* *dumu zu-ba-la lú-hal*¹*ma-di-*^d*kur* *dumu še-i-*^d*kur*
 25 *gín kù-babbar-meš hu-ub-bu-ul* *ù i-na-an-na*
 4 ¹*ma-di-*^d*kur* *dumu še-i-*^d*kur* *ba-úš* *ù 2 dumu-meš-šú*
*i-na é*¹*ib-ni-*^d*k[ur er-bu]* *ù 25 gín kù-babbar-meš ša-a-šú um-te-eš-ši-ir*
 6 *ù i-na-an-na*¹*[ib-ni-*^d*kur* *dumu]* *zu-ba-la*¹ *lú-hal*
 2 *dumu-meš*¹*ma-[di-*^d*kur* *dumu še-i-]*^d*kur* *a-na pa-ni*¹*mu-ut-ri-*^d*iškur*
 8 *ù lú-meš [šu-gi uru-ki a-]na pa-ni áh-hi-a ša*¹*a-bi-šu-nu*
ú-še-zi-iz [a-kán-na iq-bi um-m]a-a šum-ma
 10 2 *dumu-meš še[š-ku-nu te-le-qa]* *ù 25 gín kù-babbar-meš-ia*
te-er-ra [x x x x] 2 *dumu-meš šeš-šú-nu ša-a-šú-[nu]*
 12 *iš-tu [ra-ma-ni-šu-n]u a-na ìr-ut-ti-ia it-ta*¹*-a[r-bu]*
*ù áh-[hi-a ša*¹*a-bi-šu-nu]* 25 *gín kù-babbar-meš ša*¹*ib-ni-*^d*[kur]*
 14 *na-da-ni [la-a] i-[m]a-gu-ru* *ù 2 dumu-meš šeš-šú-[nu]*
*a-na ìr-ut-ti [ša*¹*]ib-ni-*^d*kur* *iš-tu ra-ma-ni-šu-nu-ma*
 16 *ik-nu-ku-šu-nu-[ti-ma]* *ba-úš*¹ *bal-tu ìr-meš ša*¹*ib-ni-*^d*[ku]r šu-nu*
*ur-ra-am še-ra-am šum-ma*¹*ab-du* *dumu hu-tam-ma-ni*
 18 *ù šeš-meš ša a-bi-šú-nu i-qáb*¹*-bu-ú*
ma-a 2 *dumu-meš šeš-ni ni-pa-ťár-mi*
 T.20 2 *zi-meš ma-la*¹*dingir-lì-a-bi* *ù 2 zi-meš*
ma-la^{munus} *ma-di*₄*-šim-ti* *igi-nu-tuku*
 R.22 *a-na*¹*ib-ni-*^d*kur* *dumu zu-ba-la lú-[hal]*
li-id-di-nu* 2 *dumu-meš šeš-šú-nu [lil-qu-ú]*

-
- 24 *na*₄*-kišib*¹*hab-ú* *na*₄*-kišib*¹*mu-ut-ri-*^d*iškur*
dumu pa-bá-ha *na*₄*-kišib*^{1d}*en-gal lú [ú-tu]*
 26 *na*₄*-kišib*¹*bu-ra-qu* *dumu ma-duk-ka*
*igi*¹*tu-u-tu* *dumu a-bi-ka-pí*
 T.28 *igi*^{1d}*30-gal* *dumu zi-im-ri-*^d*kur*
*igi*¹*ka-pí-*^d*kur* *dumu a-hi-ha-mì lú uru eš-ši*
 30 *igi*¹*en-gal lú ú-tu*
 TL. *igi*¹*gur-*^d*kur* *dumu muš-meš*
 32 *igi*¹*kúl-me* *lú-nagar lú uru eš-ši*
*igi*¹*ib-ni-*^d*kur* *dumu ma-di*
 34 *igi*¹*ab-du* *dumu hu-tam-ma-ni*
lú uru eš-ši

«В присутствии Мутри-Тешшуба и старейшин города, Мати-Даган, сын Ше’и-Дагана, взял у в долг у Ибни-Дагана, сына Зу-Ба‘алы,

прорицателя, двадцать пять сиклей серебра. Но сейчас Мати-Даган, сын Ше'и-Дагана, умер, и двое его детей [вошли] в дом Ибни-Даг[ана, и] он оставил двадцать пять сиклей серебра³¹. И сейчас [Ибни-Даган, сын] Зу-Ба'алы, прорицателя, в присутствии Мутри-Тешшуба и [старейши]н [города] поставил двух детей Ма[ти-Дагана, сына Ше'и]-Дагана, перед братьями их отца и сказал следующее: «Если [вы забираете] двух детей вашего брата, то верните мне мои двадцать пять сиклей серебра! [...] Эти два их племянника вош[ли] ко мне в рабство по своей воле³²». Но брат[ья их отца] не согласились заплатить двадцать пять сиклей серебра Ибни-[Дагана] и составили документ с печатью о передаче двух детей своего брата с их согласия в рабство Ибни-Дагану. Мертвые или живые, они рабы Ибни-Дагана. В будущем, если Абду, сын Хутамману, и братья их отца скажут: «Мы хотим освободить двух детей нашего брата!», то пусть они дадут Ибни-Дагану, сыну Зу-Ба'алы, прорицателя, две души за Или-аби и две души за слепую Мади-шимту, и (тогда) [заберут] двух детей своего брата. / Печать Хаб'у, сына Пабаххе, печать Мутри-Тешшуба, печать Белу-кабара, [...], печать Бураку, сына Мадуки. Свидетели: Туту, сын Аби-капи, Шаггар-кабара, сын Зимри-Дагана, Капи-Даган, сын Ахи-хамму, человек города Эшшу³³, Белу-кабар, ..., Тура-Даган, сын ..., Кулме, плотник, человек города Эшшу, Ибни-Даган, сын Мати, Абду, сын Хутамману, человек города Эшшу» (Arnaud 1986: 215–217 [no. 205]).

Текст 9

Msk 731094

a-na pa-ni lú-meš šu-gi uru ú-ri
 2 ^{ld}kur-en dumu *a-ša-da a-kán-na iq-bi*
ma-a a-nu-ma 1 me gín kù-babbar-meš hu-ub-bu-la-ku-mi
 4 *ù^{ld} u-ma-lik dumu^d u-ur-sag lú-hal*
hu-búl-li-ia ul-tal-lim ki-i-mu-ú
 6 *hu-búl-li-ia ša ú-šal-lim*
ù a-na-ku qa-du 2 dam-meš ù ha-la-šú
 8 *ša kiri₆-geštin ma-la ša it-ti šeš-meš-šú*
ik-šu-ud-šú ù a-ša-meš-šú a-na ir-ut-ti
 10 *ša^{ld} u-ma-lik iš-tu sag-du-šú-ma*
e-te-ru-ub

³¹ Согласно Ж.-М. Дюрану, при ином заполнении лакун в этом предложении его перевод выглядел бы так: «И он (Мати-Даган. — Б. А.) оставил двух своих детей в доме Ибни-Даг[ана, в качестве замены] двадцати пяти сиклей серебра» (Durand 1990: 72).

³² Ж.-М. Дюран предлагает другие восстановления поврежденных мест в этом предложении, что дает следующий перевод: «Если нет, то отдайте мне двух детей вашего брата в рабство, по доброй воле» (Durand 1990: 72).

³³ См. об этом топониме Tsukimoto 1992: 298; Belmonte Marín 2001: 76.

12	<i>ù a-nu-ma kù-babbar-meš-šú a-šar e-te-ru-ub</i>	
	70 gín kù-babbar-meš <i>a-na</i> ¹ <i>ib-ni</i> - ^d kur dumu <i>en-ta-li-i'</i> sî	
14	10 gín kù-babbar <i>a-na</i> ¹ <i>i-túr</i> - ^d kur dumu <i>id-di-id-da-hi</i> sî	
	20 ¹ gín kù-babbar <i>a-na</i> ¹ <i>hi-la-a'</i> -e dumu sî- <i>ib-lugal-ri</i> sî	
R.16	<i>na</i> ₄ -kišib ¹ <i>gu-x-x</i> dumu <i>hu-di-ia</i>	<i>na</i> ₄ -kišib ¹ <i>i-túr</i> - ^d k[ur] dumu <i>aš-tar-tu-ur-sag</i>
18	<i>na</i> ₄ -kišib ¹ <i>ip-hur</i> - ^d kur	<i>na</i> ₄ -kišib ¹ <i>še-i</i> - ^d kur dumu <i>ib-ni</i> - ^d kur
20	dumu <i>gur-di</i>	<i>na</i> ₄ -kišib ¹ <i>ta-a'</i> -e lú-dub-sar
T.	igi ¹ <i>id-di-nu</i> dumu <i>a-bi-sig</i> ₅	
22	igi ¹ <i>na-aš-bu</i> dumu <i>a-bu</i> - ^d kur igi ¹ <i>i-ku</i> - ^d kur dumu <i>a-bu</i> - ^d kur dumu <i>i-šar-dingir-lì</i>	
24	igi ¹ <i>ir-dingir-lì</i> dumu ¹ <i>ta-at-ti</i>	
TL.	igi ¹ <i>še-i-en</i> dumu <i>a-hi-ia-ú</i>	
26	igi ¹ <i>pa-tù-uh-la-si</i> igi ¹ <i>pa-zu-ri</i> - ^d kur dumu <i>ni-ra-ri</i>	

«Перед старейшинами города Ури Даган-белу, сын Аша-Да, сказал следующее: «Вот я должен сто сиклей серебра, а Ба'ал-малик, сын Ба'ал-каррада заплатил за меня мой долг. Чтобы возместить мой долг, который он уплатил, я поступил в рабство к Ба'ал-малику по своей воле, вместе с двумя женами, полями и частью виноградника, который достался мне и моим братьям». / Вот куда пошло его серебро: семьдесят сиклей серебра были даны Ибни-Дагану, сыну Ба'ал-тали', десять сиклей — Итур-Дагану, сыну Идди'-аху, двадцать — Хилау, сыну Ариб-шарри. / Печать Гу-..., сына Худии, печать Итур-Дагана, сына Аштарту-каррада, печать Ипхур-Дагана, сына Тура-Да, печать Ше'и-Дагана, сына Ибни-Дагана, печать Тахе, писца. Свидетели: Иддину, сын Аби-дамика, Нацбу, сын Абу-Дагана, Икун-Даган, сын Абу-Дагана, сына Ишар-илу, Абди-или, сын Татти, Ше'и-Даган, сын Ахиау, Путухуласи, Пазури-Даган, сын Нирару» (Arnaud 1986: 228–230 [no. 215]).

Текст 10

R.139

	¹ <i>za-dám-ma</i> dumu <i>kàr-bi</i> lú uru <i>ša</i> ₁₀ - <i>tap-pa</i> ^{munus} <i>ku-u'</i> -e <i>dam-sú</i>	
2	^{munus} <i>ba-a'</i> - <i>la-bi</i> ₄ - <i>a</i> ^{ld} <i>iškur-en</i> ¹ <i>iš-ma-a'</i> - ^d kur ^{munus} <i>ba-a'</i> - <i>la-um-mi</i> dumu-munus gab 2 dumu-meš-šú-nu 2 dumu- munus-meš-šú-nu	
4	<i>a-na</i> 60 kù-babbar-meš <i>šàm-til-la a-na</i> <i>ir-ut-ti iš-tu sag-du-šú-nu-ma</i> ¹ <i>a-na</i> ^{ld} <i>iškur-ma-lik</i> dumu ^d <i>iškur-ur-sag</i> lú-hal <i>it-ta-din</i>	
6	<i>ma-an-nu-me-e ša</i> 4 dumu-meš <i>za-dám-ma</i> dumu <i>kàr-bi</i> <i>i-bá-qar</i> 10 zi-meš <i>ma-lu-uš-šu-nu a-na</i> ^d <i>u-ma-lik</i>	
8	<i>li-din-ma</i> munus-nita-šú <i>lil-qì</i>	

- 10 *ù a-nu-ma gîr-meš-šú-nu¹ za-dám-ma-ma a-bu-šu-nu^{munus} ku-u' -e ama-šú-nu i-na im-meš iš-ku-nu*
-
- 12 *ù a-nu-ma^{munus} ku-u' -e pa-na-nu^{munus} ba-la-bi₄-a dumu-munus-ši a-na 30 kù-babbar-meš a-na^{munus} é-gi₄-a-meš a-na^{munus} a-nat-um-mi i-din ù tup-pa e-te-ep-šu-ma^{munus!} a-nat-um-mi 30 kù-babbar-meš*
- 14 *šàm^{munus} ba-a' -la-bi₄-a la-a i-din šum-ma i-na egir u₄-mi^{munus} a-nat-um-mi*
- 16 *tup-pa ša-a-šú ú-še-la-a tup-pu an-nu-ú i-hap-pì-šu*
- R. *^{munus}ba-la-um-mi a-na^{ld} u-ma-lik ir-ti-ih*
- 18 *na₄-kišib¹ hí-ma-ši-^dkur dumu níq-qa₄ na₄-kišib^{ld} kur-en na₄-kišib¹ a-a-sig₅ dumu ma-di-^dkur*
- 20 *na₄-kišib¹ gur-^dkur dumu ia-ad-da na₄-kišib¹ ga-la-lu dumu hu-un-ba*
- T.22 *igi¹ en-ma-lik dumu^d kur-gal igi¹ ú-ka-li dumu li-^dkur*
- 24 *na₄-kišib¹ ia-dì-^dkur dumu gur-^dkur*
- TL. *na₄-kišib¹ la-hé-ia*
- 26 *dumu mu-ut-ri-^du*

«Задамма, сын Карбу, человек города Шатаппа, и Куэ, его жена, продали в рабство Ба'ал-малику, сыну Ба'ал-каррада, предсказателю, своих двух сыновей и двух дочерей: Ба'ала-бию, Ба'ал-белу, Ишма-Дагана и грудную дочь Ба'ала-умми, с их согласия, за полную цену в шестьдесят сиклей серебра. Всякий, кто оспорит у Ба'ал-малика четырех детей Задаммы, сына Карбу, должен будет отдать Ба'ал-малику возмещение в десять душ. Тогда он сможет забрать этих детей. / Вот сам Задамма, их отец, и Куэ, их мать, сделали оттиск их ступней на глине. / До этого Куэ продала свою дочь Ба'ала-бию в качестве невесты Анат-умми за тридцать сиклей серебра, и они составили табличку об этом. Однако Анат-умми не заплатила тридцать сиклей, цену Ба'ала-бии. Если в будущем Анат-умми предъявит ту (прежнюю) табличку, то эта табличка одолеет ее. Ба'ала-умми остается Ба'ал-малику. Печать Химаши-Дагана, сына Никку, печать Даган-ба'али, сына Мати-Дагана, печать Айя-дамика, печать Тура-Дагана, сына Ядды, печать Галалу, сына Хунбу. Свидетели: Ба'ал-малик, сын Даган-кабара, Укали, сын Зимри-Дагана. Печать Яди-Дагана, сына Тура-Дагана, печать Лахейи, сына Мутри-Тешшуба» (Arnaud 1986: 231–233 [no. 217]).

Текст 11

TSBR no. 26

- ^{ld}kur-ta-li-i' dumu ta-i*
- 2 *hu-bu-ul e-ni-na en-lu-ú¹ hu-<bu->ul-la-ti dam-šú iš-ša-ab-tù-ši*

4 *a-na* 70 gín kù-babbar-meš šàm-til-la
a-na sag-du-ši-ma *a-na* gemé
 6 ša ¹bu-la-li dumu ar-wu it-ta-nu-ši
 [b]a-úš ti-la gemé ša ¹bu-la-li ši-it

8 [šúm-m]a ur-ra-am še-ra-am
 [ma]-am-ma *a-na* en di-ku₅-šú el-la-a
 10 ¹a-ba dumu ba-da ^{1d}kur-ta-li-i'
¹im-lik-^dkur dumu še-i-^dkur
 T.12 ¹ba-úš-ha-ma-dì dumu ša-ah-li
¹ir-^dkur dumu udun-ni
 R.14 ¹ir-dingir-lì dumu ^{munus}za-zi
i-ta-na-pa-lu-šú
 16 ¹bu-la-lu za-ku

na₄-kišib ¹a-ba << >>
 18 dumu bad-da
 na₄-kišib tu-tu
 20 dumu ša-ah-li
 na₄-kišib im-lik-^dkur
 22 dumu še-i-^dkur
 na₄-ki[šib ba-úš-h]a-[m]a-dì
 T.24 [dumu ša-ah]-li
 TL. na₄-kišib ba-úš-ha-m[a-dì]
 26 [dumu] ta-li-ti

«Даган-тали', сын Таи, задолжал. Его кредиторы взяли его жену. Они продали ее Булалу, сыну Арву, за семьдесят сиклей серебра, ее полную цену, с ее согласия. Живая или мертвая, она рабыня Булалу. / [Если] в будущем кто-либо предъявит ему иск, то по нему ответят Аба, сын Бады, Даган-тали', Имлик-Даган, сын Ше'и-Дагана, Имут-Хамади, сын Шахлу, Абди-Даган, «сын печи», Абди-или, сын Зазу. Булалу свободен (от каких-либо претензий)³⁴. / Печать Абы, сына Бады, печать Туту, сына Шахлу, печать Имлик-Дагана, сына Ше'и-Дагана, пе[чат]ь Имут-Х[а]м[а]ди, [сына Шах]лу, печать Имут-Хам[а]ди, сына] Талитту» (Arnaud 1991: 59–60 [no. 26]).

Текст 12

TSBR no. 52

¹ta-al²-ma²-li-na ù ¹ma-ša-di²-e
 2 [du]mu-meš ¹še-ni-lugal-ri lú-meš uru [ha-t]a
^{munus}hi-za-li dumu-munus ¹ša-da-a'-e šeš-šú-nu
 4 *a-na* ¹hi-ma-ši-^dkur ù ^{1d}kur-gal dumu-meš ¹be-[li²]
i-na mu kala-ga *a-na* 12 gín-na [a-na] šàm-[til-la]

³⁴ Букв. «чист».

- 6 *iš-tu sag-du-ši-ma*
a-na gemé-ut-ti it-ta-an-nu-ši
-
- 8 *šum-ma i-na egir u₄-mi a-bu-ši*
šum-ma šeš a-bi¹-ši
- T.10 *ia-nu-ma-a a-na en-ši ma-am-[ma-an]*
e-la-a 2 zi-meš ki-i-mu-[ú]
- R.12 ^{munus}*hi-za-li a-na ¹hi-ma-ši-[^dkur]*
ù ^{1d}kur-gal dumu-meš ¹be-¹li² ¹[
- 14 *li-din-m[a x x x x] dumu-munus x x [x] x x*
na₄-k[išib ¹zi-iz-za]
- 16 *dumu si^d-aš-t[a-b]i uru ha-ta*
-
- 18 *igi ¹zi-i-z[a] dumu si^d-aš-ta-bi*
[igi] ¹a-ri-^damar-utu dumu ú-ra-li
- T. *igi ¹maš-ru-wa-i dumu sa[nga] ^dkur¹*
- 20 *igi ¹bi-el-lu dumu li-mi¹-da*
-
- TL. *na₄-kišib ¹a-ri-^damar-utu*
- 22 *dumu ú-ra-li*

«В год бедствий Талмал-энна и Машади, [сын]овья Шени-шарри, люди города Хата, продали Хизали, дочь Шадаэ, своего брата, с ее согласия, в рабство Химаши-Дагану и Даган-кабару, сыновьям Бе[ли²], за [полную] цену в двенадцать сиклей серебра. / Если в будущем, когда не будет (в живых) ни ее отца, ни брата ее отца, кто-либо предстанет перед ее хозяином, пусть он даст за Хизали Химаши-Дагану] и Даган-кабару, сыновьям Бели [...], две души [...] дочь [...]. Печать Зиззы], сына Ари-Ашт[аб]и, из города Хаты. / Свидетели: Зизз[a], сын Ари-Аштаби, Ари-Шанта, сын Урали, Машру-ваи, сын жр[еца] Дагана, Белу, сын Лими-Да. / Печать Ари-Шанты, сына Урали» (Arnaud 1991: 94–95 [no. 52]).

Список сокращений

- ИС — имя собственное.
- AHw. — von Soden W. Akkadisches Handwörterbuch. Wiesbaden, 1959–1981.
- AO — Aula orientalis. Barcelona.
- ASJ — Acta sumerologica japanensia. Hiroshima.
- CAD — The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Chicago, 1956–2010.
- CTH — Catalogue des textes hittites.
- Msk — инвентарный номер текстов из раскопок в Эмаре / Телль-Мескене.
- R. — инвентарный номер текстов из раскопок в Балисе.
- TSBR — номер текстов по изданию Arnaud 1991.

WVDOG — Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft. Saarbrücken.

Список литературы

- Adamthwaite, M. R. 2001: *Late Hittite Emar: The Chronology, Synchronisms, and Socio-Political Aspects of a Late Bronze Age Fortress Town*. (ANES Suppl. Ser., 8). Louvain; Paris; Sterling, Virginia: Peeters Press.
- Alexandrov, B. 2020: [Slavery in the texts from the Late Bronze Age Emar]. *Vestnik drevney istorii [Journal of Ancient History]* 1, 46–83.
Александров, Б. Е. Рабство в текстах из Эмара эпохи поздней бронзы. *ВДИ* 1, 46–83.
- Arnaud, D. 1981: Humbles et superbes à Emar (Syrie) à la fin de l'âge du Bronze récent. In: A. Caquot et M. Delcor (éds.), *Mélanges bibliques et orientaux en l'honneur de M. Henri Cazelles*. Kevelaer; Neukirchen-Vluyn: Butzon & Bercker, 1–14.
- Arnaud, D. 1984: La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: l'administration d'après trois lettres inédites. *Aula orientalis* 2, 179–188.
- Arnaud, D. 1986: *Recherches au pays d'Aštata. Emar VI.3. Textes sumériens et accadiens*. Paris: Editions Recherche sur les Civilisations.
- Arnaud, D. 1987: La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: contrats de droit privé. *Aula orientalis* 5, 211–241.
- Arnaud, D. 1991: *Textes syriens de l'âge du bronze récent*. (AO Suppl., 1). Barcelona: Editorial Ausa.
- Arnaud, D. 1992: Tablettes de genres divers du moyen-Euphrate. *Studi micenei ed egeo-anatolici* 30, 195–245.
- Beckman, G. 1988: Three tablets from the vicinity of Emar. *Journal of Cuneiform Studies* 40/1, 61–68.
- Beckman, G. 1996: *Texts from the Vicinity of Emar in the Collection of Jonathan Rosen*. (HANE/M, II). Padova: Sargon srl.
- Belmonte Marín, J. A. 2001: *Die Orts- und Gewässernamen der Texte aus Syrien im 2. Jt. v. Chr.* (RGTC, 12/2). Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.
- Cohen, Y. 2013: Problems in the history and chronology of Emar. *Kaskal* 10, 281–294.
- Del Monte, G. 1986: *Il trattato fra Muršili II di Ḫattuša e Niqmepa' di Ugarit*. (OAC, 18). Roma: Istituto per l'Oriente C. A. Nallino.
- Démare-Lafont, S. 2010: Éléments pour une diplomatie juridique des textes d'Émar. In: S. Démare-Lafont, A. Lemaire (éds.), *Trois millénaires de formulaires juridiques*. (HEO, 48). Genève: Droz, 43–84.
- Durand, J.-M. 1989: Rev. of Daniel Arnaud, *Recherches au Pays d'Aštata, Emar VI. Textes sumériens et accadiens*. Ed. Recherche sur les Civilisations, Paris, 1986, vol. 1, 2 et 3. *Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale* 83, 163–191.
- Durand, J.-M. 1990: Rev. of Daniel Arnaud, *Recherches au Pays d'Aštata, Emar VI. Textes sumériens et accadiens*. Ed. Recherche sur les

- Civilisations, Paris, 1986, vol. 1, 2 et 3. *Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale* 84, 49–85.
- Fijałkowska, L. 2014: *Le droit de la vente à Emar*. (PHILIPPIKA, 64). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Fleming, D., Démare-Lafont, S. 2015: Emar chronology and scribal streams: cosmopolitanism and legal diversity. *Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale* 109, 45–77.
- Mayer, W. 1992: Eine Urkunde über Grundstückskäufe aus *Ekalte* / Tall Munbaqa. *Ugarit-Forschungen* 24, 263–273.
- Mayer, W. 2001: *Tall Munbāqa – Ekalte II. Die Texte*. (WVDOG, 102). Saarbrücken: Saarbrücker Druckerei und Verlag.
- Oppenheim, A.L. 1955. 'Siege documents' from Nippur. *Iraq* 17, 69–89.
- Pruzsinszky, R. 2003: *Die Personennamen der Texte aus Emar*. (SCCNH, 13). Bethesda: CDL Press.
- Seminara, S. 1998: *L'accadico di Emar*. (MVS, 6). Roma: Università degli studi di Roma «La Sapienza».
- Tsukimoto, A. 1988: Sieben spätbronzezeitliche Urkunden aus Syrien. *Acta sumerologica japanensia* 10, 153–189.
- Tsukimoto, A. 1991: Akkadian tablets in the Hirayama collection (II). *Acta sumerologica japanensia* 13, 275–345.
- Tsukimoto, A. 1992: Akkadian tablets in the Hirayama collection (III). *Acta sumerologica japanensia* 14, 289–315.
- Westbrook, R. 2001: Social justice and creative jurisprudence in Late Bronze Age Syria. *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 44/1, 22–43.
- Westbrook, R. 2003: Emar and vicinity. In: R. Westbrook (ed.), *A History of the Ancient Near Eastern Law*. Vol. 1. Leiden; Boston: Brill, 657–691.
- Westenholz, J.G. 2000: *Cuneiform Inscriptions in the Collection of the Bible Lands Museum Jerusalem. The Emar Tablets*. (CM, 13). Groningen: Styx.
- Yamada, M. 1995: The Hittite social concept of “free” in the light of the Emar texts. *Altorientalische Forschungen* 22/2, 297–316.
- Yamada, M. 2013: The chronology of the Emar texts revisited. *ORIENT* 48, 125–156.
- Yaron, R. 1959: Redemption of persons in the Ancient Near East. *Revue internationale des droits de l'antiquité* 6, 153–176.
- Zaccagnini, C. 1995: War and famine at Emar. *Orientalia* 64/2, 92–109.